

# Travel To Canada

Horn (F + E $\flat$ ) & Piano  
or Horn (F + E $\flat$ ), Trombone (B $\flat$  +  $\text{tr}$ ) & Piano

**Jérôme Naulais**

EMR 66583

**Print & Listen  
Drucken & Anhören  
Imprimer & Ecouter**



**[www.reift.ch](http://www.reift.ch)**



**EDITIONS MARC REIFT**

Route du Golf 150 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)  
Tel. +41 (0) 27 483 12 00 • Fax +41 (0) 27 483 42 43 • E-Mail : [info@reift.ch](mailto:info@reift.ch) • [www.reift.ch](http://www.reift.ch)

# Jérôme Naulais

**English:** Jérôme Naulais was born in 1951. He studied at the Paris Conservatoire where he received the first prize for solfège in 1970 and also for trombone in 1971. He played first trombone from 1974 to 1976 in the Orchestre National d'Ile de France, then from 1975 to 1982 in the Orchestre Colonne. He was director of the music school in Bonneuil-sur-Marne from 1980 to 1998.

At present he is first trombone in the Ensemble Intercontemporain under the direction of Pierre Boulez, a position he has held since the creation of the ensemble in 1976.

At the same time he works for the Post Office and Telecom Music Club, where he is director of the music school and conductor of the wind band.

He has taught trombone at music schools in Antony, Fresnes, Sèvres and Vile d'Avray, as well as at international academies in France, Belgium and Japan. He has also a considerable career as a composer; his works have been performed in Japan, the U.S.A and Canada as well as in Europe. In 1984 *Labyrinthe* for seven brass players was commissioned by the Ensemble Intercontemporain and first performed at the Georges Pompidou Centre in Paris. *Images*, for seven brass and three percussionists, was performed at the Opéra Goude in July 1989. In January 2003 his musical tale *La machine* was performed at the Cité de la Musique by soloists of the Ensemble Intercontemporain, the childrens' chorus Sotto Voce from Créteil and the narrator Gilles Privat. This was also commissioned by the Ensemble Intercontemporain and sponsored by SACEM.

Apart from chamber music, he has also composed for orchestra and wind band.

He is very much involved in teaching, and has published tutors, studies and competition pieces.

**Deutsch:** Jérôme Naulais wurde 1951 geboren. Er studierte am Pariser Konservatorium, wo er 1970 den ersten Preis für *Solfège* und 1971 für Posaune erhielt. Er wirkte als Soloposaune beim *Orchestre National d'Ile de France* von 1974 bis 1976, dann von 1975 bis 1982 beim *Orchestre Colonne*. Er war Leiter der Musikschule in *Bonneuil-sur-Marne* von 1980 bis 1998.

Zur Zeit ist er Soloposaune beim *Ensemble Intercontemporain* unter der Leitung von Pierre Boulez, dies seit der Gründung des Ensembles in 1976.

Gleichzeitig arbeitet er für den Musikklub der Post und des Telecoms, wo er die Musikschule leitet und das Blasorchester dirigiert. Er hat an Musikschulen in Antony, Fresnes, Sèvres und Vile d'Avray Posaune unterrichtet, sowie an internationalen Akademien in Frankreich, Belgien und Japan. Er widmet sich auch sehr erfolgreich der Komposition; seine Werke wurden in Japan, den Vereinigten Staaten, Kanada und Europa aufgeführt. 1984 wurde *Labyrinthe* für sieben Blechbläser (ein Auftrag des *Ensemble Intercontemporain*) am Georges-Pompidou-Zentrum in Paris uraufgeführt. *Images*, für sieben Blechbläser und drei Schlagzeuger wurde in Juli 1989 an der *Opéra Goude* erstmals gespielt. In Januar 2003 wurde seine musikalische Märchen *La machine* an der *Cité de la Musique* durch Solisten des *Ensemble Intercontemporain*, den Kinderchor *Sotto Voce* aus Créteil und den Erzähler Gilles Privat aufgeführt. Dies war auch ein Auftrag des *Ensemble Intercontemporain*, mit Unterstützung von SACEM.

Ausser Kammermusik, komponiert er auch für Symphonie- und Blasorchester.

Er widmet sich auch der Pädagogik, und hat verschiedene Methoden, Studien und Wettbewerbsstücke veröffentlicht.

**Français:** Jérôme NAULAIS (1951) après avoir été Première Médaille de Solfège (1970) Premier de Prix de Trombone (1971) au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris fut soliste à l'Orchestre National d'Ile de France (1974-1976) et à l'Orchestre Colonne (1975-1982) et Directeur de l'Ecole de Musique de Bonneuil sur Marne. (1980-1998).

Actuellement il est soliste à l'Ensemble Intercontemporain sous la direction de Pierre BOULEZ, et ce depuis 1976 date à laquelle fut créé cet Ensemble. Parallèlement, il est Directeur de l'Harmonie et de l'Ecole de Musique du Club Musical de La Poste et France Telecom de Paris.

Après avoir été également professeur de trombone aux Ecoles de Musique d'Antony, Fresnes, Sèvres et de l'E.N.M de Vile d'Avray, ainsi que dans des académies internationales (France, Belgique, Japon), il se dirige vers la composition. Quelques unes de ses oeuvres ont été présentées au Japon, U.S.A, Canada, en Europe et à Paris création en 1984 au Centre Georges Pompidou de « *Labyrinthe* » pour 7 cuivres, commande de l'Ensemble Intercontemporain et lors de la représentation de l'Opéra Goude (Juillet 1989) « *Images* » pour 7 cuivres et 3 percussions. En Janvier 2003, à la cité de la Musique, création par les solistes de l'Ensemble Intercontemporain, le Chœur d'enfants *Sotto Voce* de Créteil et Gilles Privat (récitant) du conte musical « *La machine* », commande de l'Ensemble Intercontemporain et du fonds d'action SACEM.

Il compose également pour musique de chambre, orchestres d'harmonie et symphonique.

Par ailleurs il se consacre à la pédagogie et édite des méthodes, études et pièces de concours.



**EDITIONS MARC REIFT**

Route du Golf 150 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Tel. + 41 (0) 27 483 12 00 • Fax + 41 (0) 27 483 42 43 • E-Mail : [info@reift.ch](mailto:info@reift.ch) • [www.reift.ch](http://www.reift.ch)

# Travel To Canada

Jérôme Naulais

Jazz rock ♩ = 108

1. F Horn

2. Trombone  
(optional)

Piano

5

9

§  
A

13

Musical score for measures 13-16. The score is in 3/4 time with a key signature of three flats. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

17 **B**

Musical score for measures 17-20, marked with a repeat sign and the letter **B**. The piano part continues with the eighth-note bass line and chords. Dynamics include *mf* (mezzo-forte).

21

To Coda  $\oplus$

Musical score for measures 21-24. The piano part continues with the eighth-note bass line and chords. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). A Coda symbol is present at the end of the section.

25 **C**

Musical score for measures 25-28. The piano part continues with the eighth-note bass line and chords. Dynamics include *f* (forte).

**TRUMPET (CORNET), EUPHONIUM & CD PLAYBACK**

EMR 931R	BACH, Johann S.	Aria + CD (Reift) (5)
EMR 931R	CLARKE, Jeremiah	Trumpet Voluntary + CD (Reift) (5)
EMR 931R	MENDELSSOHN, F.	Wedding March + CD (Armitage) (5)
EMR 5711	NAULAIS, Jérôme	Duet Album Volume 1 + CD (5)
EMR 5712	NAULAIS, Jérôme	Duet Album Volume 2 + CD (5)
EMR 5713	NAULAIS, Jérôme	Duet Album Volume 3 + CD (5)
EMR 5714	NAULAIS, Jérôme	Duet Album Volume 4 + CD (5)
EMR 5715	NAULAIS, Jérôme	Duet Album Volume 5 + CD (5)
EMR 5716	NAULAIS, Jérôme	Duet Album Volume 6 + CD (5)
EMR 5717	NAULAIS, Jérôme	Duet Album Volume 7 + CD (5)
EMR 5718	NAULAIS, Jérôme	Duet Album Volume 8 + CD (5)
EMR 5719	NAULAIS, Jérôme	Duet Album Volume 9 + CD (5)
EMR 5720	NAULAIS, Jérôme	Duet Album Volume 10 + CD (5)
EMR 931R	PURCELL, Henry	Trumpet Tune + CD (Reift) (5)
EMR 931R	WAGNER, Richard	Bridal Chorus + CD (Armitage) (5)

**TRUMPET (CORNET), EUPHONIUM & WIND BAND**

EMR 11382	BOWMAN, Euday L.	12th Street Rag
EMR 1025	CLARKE, Herbert	Cousins
EMR 10634	FRANCHESCHINI, P.	Sonata in D
EMR 10886	MOREN, Bertrand	Irish Folk
EMR 10417	SUBA, Eduardo	Latin Lovers

**TRUMPET, TUBA & PIANO**

EMR 5318	MORTIMER, John G.	Happy Birthday
EMR 936R	SHOSTAKOVITCH, D.	Waltz N° 2
EMR 5157	UCCELLINI, Marco	Sonata N° 1
EMR 5158	UCCELLINI, Marco	Sonata N° 2

**TRUMPET, TUBA & PIANO (ORGAN)**

EMR 930S	BACH, Johann S.	Aria (Reift) (5)
EMR 930S	CLARKE, Jeremiah	Trumpet Voluntary (Reift) (5)
EMR 2070X	CORELLI, A.	Sonata in g-minor
EMR 930S	MENDELSSOHN, F.	Wedding March (Armitage) (5)
EMR 8263	MICHEL, Jean-Fr.	32 Christmas Carols
EMR 930S	PURCELL, Henry	Trumpet Tune (Reift) (5)
EMR 930S	WAGNER, Richard	Bridal Chorus (Armitage) (5)

**TRUMPET, TUBA & CD PLAYBACK**

EMR 931S	BACH, Johann S.	Aria + CD (Reift) (5)
EMR 931S	CLARKE, Jeremiah	Trumpet Voluntary + CD (Reift) (5)
EMR 931S	MENDELSSOHN, F.	Wedding March + CD (Armitage) (5)
EMR 931S	PURCELL, Henry	Trumpet Tune + CD (Reift) (5)
EMR 931S	WAGNER, Richard	Bridal Chorus + CD (Armitage) (5)

**TRUMPET, TUBA (BASS TROMBONE) & WIND BAND**

EMR 1388	ARMITAGE, Dennis	Fat & Crazy
----------	------------------	-------------

**TRUMPET (CORNET), E♭ BASS & PIANO**

EMR 2059	ARMITAGE, Dennis	Fat & Crazy
----------	------------------	-------------

**CORNET, TROMBONE & BRASS BAND**

EMR 1094	CLARKE, Herbert	Cousins
----------	-----------------	---------

**CORNET, EUPHONIUM & BRASS BAND**

EMR 1094	CLARKE, Herbert	Cousins
EMR 3721	DEBONS, Eddy	Hocus-Pocus
EMR 3486	DEBONS, Eddy	Ora Doua
EMR 3224	MOREN, Bertrand	Irish Folk
EMR 3340	NAULAIS, Jérôme	Down By The Riverside
EMR 1037	VOEGELIN, Fritz	Caprice

**CORNET, E♭ BASS & BRASS BAND**

EMR 1139	ARMITAGE, Dennis	Fat & Crazy
EMR 3229	MOREN, Bertrand	Close To The Sky

**HORN, TROMBONE & PIANO**

EMR 5124G	BEATLES, The	Eleanor Rigby (3)
EMR 5123G	BEATLES, The	Hey Jude (3)
EMR 5122G	BEATLES, The	I Wanna Hold Your Hand (4)
EMR 5123G	BEATLES, The	It's for You (3)
EMR 5122G	BEATLES, The	Michelle (4)
EMR 5123G	BEATLES, The	Ob-la-di, Ob-la-da (3)
EMR 5124G	BEATLES, The	Penny Lane (3)
EMR 5124G	BEATLES, The	When I'm 64 (3)
EMR 5122G	BEATLES, The	Yellow Submarine (4)
EMR 5122G	BEATLES, The	Yesterday (4)
EMR 14234	DEBONS, Eddy	Saltatio Diabolica
EMR 5122G	MORTIMER, J.G. (Arr.)	The Beatles Vol. 1 (4)
EMR 5123G	MORTIMER, J.G. (Arr.)	The Beatles Vol. 2 (3)
EMR 5124G	MORTIMER, J.G. (Arr.)	The Beatles Vol. 3 (3)
EMR 14232	MORTIMER, John G.	Carmen Fantasy
EMR 5319	MORTIMER, John G.	Happy Birthday

**HORN, TROMBONE & PIANO (ORGAN)**

EMR 930T	BACH, Johann S.	Aria (Reift) (5)
EMR 930T	CLARKE, Jeremiah	Trumpet Voluntary (Reift) (5)
EMR 2070U	CORELLI, A.	Sonata in g-minor
EMR 696H	FISCHER, Johann	March (Michel) (9)
EMR 696H	FISCHER, Johann	March (Michel) (9)
EMR 2289	FRANCHESCHINI, P.	Sonata in D
EMR 696H	GLUCK, C.W.von	Marche Religieuse (Michel) (9)
EMR 696H	HÄNDEL, Georg Fr.	Air (Michel) (9)
EMR 696H	HÄNDEL, Georg Fr.	Ouverture aus der Wassermusik (9)
EMR 696H	HÄNDEL, Georg Fr.	Pifa aus der Messias (Michel) (9)
EMR 696H	HÄNDEL, Georg Fr.	Sinfonia e Gavotte (Michel) (9)
EMR 696H	HAYDN, Fr.J.	Hochzeitsmarsch (Michel) (9)
EMR 930T	MENDELSSOHN, F.	Wedding March (Armitage) (5)
EMR 696H	PEZEL, Johann	Intrada (Michel) (9)
EMR 930T	PURCELL, Henry	Trumpet Tune (Reift) (5)
EMR 930T	WAGNER, Richard	Bridal Chorus (Armitage) (5)

**HORN, TROMBONE & CD PLAYBACK**

EMR 931T	BACH, Johann S.	Aria + CD (Reift) (5)
EMR 931T	CLARKE, Jeremiah	Trumpet Voluntary + CD (Reift) (5)
EMR 931T	MENDELSSOHN, F.	Wedding March + CD (Armitage) (5)
EMR 931T	PURCELL, Henry	Trumpet Tune + CD (Reift) (5)
EMR 931T	WAGNER, Richard	Bridal Chorus + CD (Armitage) (5)

**HORN, TROMBONE & WIND BAND**

EMR 11452	DEBONS, Eddy	Saltatio Diabolica
EMR 10634	FRANCHESCHINI, P.	Sonata in D
EMR 11313	MORTIMER, John G.	Carmen
EMR 11101	ROSETTI, F.A.	Concerto

**HORN, EUPHONIUM & PIANO**

EMR 5320	MORTIMER, John G.	Happy Birthday
----------	-------------------	----------------

**HORN, EUPHONIUM & PIANO (ORGAN)**

EMR 5124G	BEATLES, The	Eleanor Rigby (3)
EMR 5123G	BEATLES, The	Hey Jude (3)
EMR 5122G	BEATLES, The	I Wanna Hold Your Hand (4)
EMR 5123G	BEATLES, The	It's for You (3)
EMR 5122G	BEATLES, The	Michelle (4)
EMR 5123G	BEATLES, The	Ob-la-di, Ob-la-da (3)
EMR 5124G	BEATLES, The	Penny Lane (3)
EMR 5124G	BEATLES, The	When I'm 64 (3)
EMR 5122G	BEATLES, The	Yellow Submarine (4)
EMR 5122G	BEATLES, The	Yesterday (4)
EMR 2070V	CORELLI, A.	Sonata in g-minor
EMR 696H	GLUCK, C.W.von	Marche Religieuse (Michel) (9)
EMR 696H	HÄNDEL, Georg Fr.	Air (Michel) (9)
EMR 696H	HÄNDEL, Georg Fr.	Ouverture aus der Wassermusik (9)
EMR 696H	HÄNDEL, Georg Fr.	Pifa aus der Messias (Michel) (9)
EMR 696H	HÄNDEL, Georg Fr.	Sinfonia e Gavotte (Michel) (9)
EMR 696H	HAYDN, Fr.J.	Hochzeitsmarsch (Michel) (9)
EMR 5122G	MORTIMER, J.G. (Arr.)	The Beatles Vol. 1 (4)
EMR 5123G	MORTIMER, J.G. (Arr.)	The Beatles Vol. 2 (3)
EMR 5124G	MORTIMER, J.G. (Arr.)	The Beatles Vol. 3 (3)
EMR 696H	PEZEL, Johann	Intrada (Michel) (9)
EMR 696H	PURCELL, Henry	Marche (Michel) (9)

**HORN, EUPHONIUM & WIND BAND**

EMR 11452	DEBONS, Eddy	Saltatio Diabolica
EMR 10634	FRANCHESCHINI, P.	Sonata in D

**HORN, TUBA & PIANO**

EMR 5321	MORTIMER, John G.	Happy Birthday
----------	-------------------	----------------

**HORN, TUBA & PIANO (ORGAN)**

EMR 930U	BACH, Johann S.	Aria (Reift) (5)
EMR 930U	CLARKE, Jeremiah	Trumpet Voluntary (Reift) (5)
EMR 2070W	CORELLI, A.	Sonata in g-minor
EMR 5118	JAMES, Ifor	A Simple Theme & Variations
EMR 930U	MENDELSSOHN, F.	Wedding March (Armitage) (5)
EMR 930U	PURCELL, Henry	Trumpet Voluntary (Reift) (5)
EMR 930U	WAGNER, Richard	Bridal Chorus (Armitage) (5)

**HORN, TUBA & CD PLAYBACK**

EMR 931U	BACH, Johann S.	Aria + CD (Reift) (5)
EMR 931U	CLARKE, Jeremiah	Trumpet Voluntary + CD (Reift) (5)
EMR 931U	MENDELSSOHN, F.	Wedding March + CD (Armitage) (5)
EMR 931U	PURCELL, Henry	Trumpet Tune + CD (Reift) (5)
EMR 931U	WAGNER, Richard	Bridal Chorus + CD (Armitage) (5)

**E♭ HORN, TROMBONE & PIANO**

EMR 14234	DEBONS, Eddy	Saltatio Diabolica
-----------	--------------	--------------------